

試論古漢語中結果連詞“是以”的詞彙化

張 萍

上海大學

1. 引言

孫錫信先生（1992: 219）說連詞“是以”用於表示因果關係的複句中，“是從上古時期就開始運用的，沿用至中古時期。用‘是以’接續的分句表示前文所述事情發展的結果或根據前文事理得出的結論”，並引楊樹達言“是以乃以是之倒文”。

我們考察上古漢語，發現並非所有的“是以”都是“以是”之倒文，相應地其所在複句也不一定是因果關係，這點前人已有發現。裴學海（1996: 822）：“‘是以’猶‘故’也，申事之詞也。”（吾觀國人尚有饑色，是以不秣馬。《韓非子·外儲說左下篇》）又“‘是以’，發端之詞也。”（是以明於天之道，而察於民之故。《易·繫辭傳》）這裏裴氏就區別了兩種“是以”，但所謂“發端之詞”的說法，雖注意到了“是以”後面內容在語義上相對獨立，而不具有與前文的因果依賴關係，卻並未道出其本質。我們認為這種“是以”區別於“以是”之倒文的結果連詞“是以”，原因在於其結構屬於“指示代詞+連詞”的組合短語，並由此組合而凝固成連詞。在早期上古漢語中，出現了較多此類“指示代詞+連詞”的組合，如“然而”、“然且”、“是故”，這些組合進而凝固成詞。這裏“是”仍具有指稱前文的功能，並因而具有一定的連接作用。¹所以，“是以”並非發端之詞，而是承上啟下的連接詞，“是”聯繫上文，連詞“以”連起下文。裴氏所舉《易·繫辭傳》中的例子完整的是：“神以知來……其孰能與於此哉？古之聰明睿知，神武而不殺者夫！是以明於天之道，而察於民之故，是興神物以前民用。”“是以”不表示因果關係，其所連接的前後語句，僅具有一定的順承關係。這種“是以”在《老子》、《易傳》中多見，而多位於主謂完整的小句句首，已經是成熟的連接詞。²

¹ Hopper and Traugott 指出：指示代詞和其他指示性成分的連接功能發展的動因在於指示詞語由指稱現實中的實體擴展為指稱語言中的名詞性詞語，進而用於指稱小句或命題；指示詞語用來指稱小句的元語言功能達成了子句間的顯性連接。見 Hopper and Traugott（1993: 178）。

² 關於這種由“指示代詞+連詞”所凝固而成的“是以”，我們有專文討論（張萍 2010）。

結果連詞“是以”則經歷了由“前賓語‘是’+介詞‘以’”的介賓結構凝固為副詞，再進一步由副詞發展為連詞的過程，其產生晚於《論語》時代。本文即是探討這種“以是”之倒文的結果連詞“是以”的詞彙化。

2. 結果連詞“是以”的產生

隨著“以”介詞用法的產生和指示代詞“是”的出現，在西周金文中出現指示代詞“是”與介詞“以”構成的介賓結構。

指示代詞“是”作賓語，在西周時代位於動詞或介詞前為常態，即前賓語，如：

- (1) 乃惟四方之多罪逋逃，是崇是長，是信是使，是以為大夫卿士。（《尚書·周書·牧誓》）
- (2) 折首五百，執訊五十，是以先行。（號季子白盤）

指示代詞“是”字，“甲骨文中不見，周金文及《易》、《詩》、《尚書》中漸有，春秋末至戰國及以後，大量出現”（楊伯峻、何樂士 1992: 142）。介賓結構的“是以”相應在西周典籍中少見，僅有幾例，如例（1），“以”引介與動詞“為”相關的對象“是”；例（2）中“以”引介謂語所憑藉的事實；《詩經》中共有 5 例“是以”連用，出現在《小雅》，均為“是以 V”式，表示原因，如：

- (3) 我心寫兮，是以有譽處兮。（《小雅·裳裳者華》）

“以”能引介多種語義，介賓結構“是以”所相關的語義也是多樣的。郭錫良先生（1998: 2）認為例（2）中“是以”“是賓語前置，後來形成固定結構”。我們認為後代形成固定結構，進而成詞的“是以”並不是例（2）中表示憑藉語義的結構，而是表示原因的結構。在《詩經·小雅》中出現表因果關係的介賓結構“是以”，這是結果連詞“是以”的源頭。

春秋戰國時期，指示代詞“是”使用頻繁，“以”的介詞功能發達，介賓結構“是以”出現愈多。使用頻率提高使其具有了凝固成詞的基礎。

《國語》中“是以”仍多位於主謂之間，句式以“N 是以 V”式為主，如：

- (4) 於是敗楚師于鄢陵，樂書是以怨郤至。（《國語·晉語六》）

但我們可以說此時“是以”已經凝固成副詞，不僅在使用頻率上大大提高，而且在語序上已呈現出游離於謂語動詞的趨勢。如：

- (5) 民是以能有忠信，神是以能有明德。（《國語·楚語下》）
 (6) 諸侯是以敢辭。（《國語·吳語》）

介賓結構和副詞具有相同功能，即作為謂語動詞的狀語對其加以修飾，如屈承熹（2005: 120）所言：“（副動詞詞組）與真正的副詞又略有不同：副動詞詞組通常緊接主要動詞之前，而副詞若遇到主要動詞前有助動詞時，則緊鄰在助動詞之前。”（副動詞即介詞）例（5）、（6）兩句中主要動詞前有助動詞“能”、“敢”，“是以”位於助動詞之前，據此，我們可以判斷《國語》中“是以”已由介賓結構凝固為副詞。

《國語》、《左傳》中“是以”在語義上雖仍有表示動作、行為的對象或憑藉，但已經以表示原因為主。以上凝固為副詞的“是以”即是表示原因的，這個語義基礎是導致其成詞的重要因素。因為相對於表示動作、行為的對象或憑藉，表示原因的“是以”與謂語動詞的語意緊密性較弱，而表示對象或憑藉的語意與謂語動詞的關係更為緊密，因此必緊位於謂語動詞之前，如：

- (7) 我以武與威，是以臨諸侯。（《國語·晉語一》）
 (8) 此申、呂所以邑也，是以為賦，以御北方。（《左傳·成公七年》）

與“是以”功能相似、多用於表示動作、行為憑藉的“以此”，則保持了較強的介賓結構性質，當謂語動詞前有助動詞時，它仍緊位於謂語動詞前，並未如表示原因的“是以”那樣前移至助動詞之前。如：

- (9) 飲食不致味，聽樂不盡聲，求以報吳，願以此戰。（《國語·吳語》）
 (10) 故昔者殷王紂貴為天子，……然不能以此圍鬼神之誅。（《墨子·明鬼下》）

“是以”凝固成副詞後，當其位於無主語的小句句首時，則表現出較強的連接功能。而在有主語的小句中，當其進一步由主謂之間前移至主語前時，其獨立性更強，連接功能更為顯著，則可視作由副詞發展為連詞。³ 屈承熹（2005: 92）認為漢語中“連接子句的連接詞，多半是由副詞（adverb）轉化而來的”，“是以”作為連接原因與結果句的連詞，也是由副詞“是以”進一步發展而來。這一轉變發生在《左傳》中。《左傳》中“是以”前移至結果句主語之前，標誌著結果連詞“是以”產生。如：

³ 屈承熹認為“句首副詞連接功能較強，而主、述語之間的副詞則其連接功能弱得多”。（屈承熹 2005: 102-103）

- (11) 晉侯烝于賈君，又不納群公子，是以穆姬怨之。（《左傳·僖公十五年》）

3. 結果連詞“是以”的成熟

《左傳》中結果連詞“是以”並未完全成熟，體現在“是以”位於主謂之間仍佔優勢，位於主語前後位置處於變動時期，尚未定型。

- (12) a. 仲慶父請伐齊師。公曰：“不可……姑務修德，以待時乎！”君子是
以善魯莊公。（《左傳·莊公八年》）
b. 上之人能使昭明，善人勸焉，淫人懼焉，是以君子貴之。（《左傳·
昭公三十一年》）
- (13) a. 寬以濟猛，猛以濟寬，政是以和。（《左傳·昭公二十年》）
b. 夫名以制義，義以出禮，禮以體政，政以正民，是以政成而民聽。
（《左傳·桓公二年》）
- (14) a. 貴賤不怨，所謂度也。文公是以作執秩之官，為被廬之法，以為盟
主。（《左傳·昭公二十九年》）
b. 生桓公而惠公薨，是以隱公立而奉之。（《左傳·隱公元年》）

比較以上各組 a、b 例，《左傳》中“是以”位於主語前後的現象並存，表明其位置正處於由謂語前向結果句句首前移的變動中，但尚未穩定。這種狀況至《墨子》中徹底改觀，“是以”在結果句句首的位置最終定型，且“是以”在語義上僅表示因果關係，這兩方面的事實是結果連詞“是以”發展成熟的主要體現。

《墨子》中共有 115 例“是以”，均位於小句之前，連接前後句，表示其間因果關係。如：

- (15) 凡天下禍篡怨恨，其所以起者，以不相愛生也，是以仁者非之。（《墨子·
兼愛中》）
(16) 賢者之治國也，蚤朝晏退，聽獄治政，是以國家治而刑法正。（《墨子·尚賢中》）

延續《國語》、《左傳》，“是以”在《墨子》及其後的典籍中大量使用。考察這些典籍中“是以”語義上的特點（參見附表），我們發現“是以”所表示的內容不再是動作、行為發生或進行所憑藉的工具、條件或相關的對象等，均表示原因。相對於之前典籍中“是以”除表示原因外還能表示動作對象或憑藉等，在《墨子》中其語義則由多樣性趨於專一性。

《墨子》中有 5 例“以是”之用，主要表示動作、行為發生或進行所憑藉的條件或根據，如：

- (17) 翟以是知行之不在服也。(《墨子·公孟》)
 (18) 命之馬，類也，若實也者必以是名也。(《墨子·經說上》)

在語義上，“以是”表示的內容與謂語動詞關係緊密，相應地句法位置上須處於謂語前作狀語，而一般不得游離至句子前面。因此，當有主語時，“以是”必然位於主謂之間，甚至當有其他狀語時，其他狀語要置前，如例(18)“以是”緊跟謂語動詞，語氣副詞“必”位於其前。可見，《墨子》中“是以”、“以是”的使用已體現出語義功能的分化。而在《左傳》中兩者在語義上尚未有此區分，如：

- (19) 子重是以怨巫臣。(《左傳·成公七年》)
 (20) 楚人以是咎子重。(《左傳·襄公三年》)

這裏“是以”、“以是”均表示原因。這種現象至《墨子》之後已不見。徐丹(2007: 286)認為從先秦到中古，“是以”和“以是”的用法基本上保留原貌，並認為以下例子中“是以”和“以是”意義上“沒有太大的區別，都是‘因此’、‘由於此種原因’的意思”。

- (21) 是以君子惡居下流。(《論語·子張》)
 (22) 庶人在官者，其祿以是為差。(《孟子·萬章下》)
 (23) 以是為不恭，故弗卻也。(《孟子·萬章下》)

我們認為徐文並未看到伴隨著結果連詞“是以”的成熟，“以是”與“是以”的語義已發生分化。其對以上例句分析亦有失誤。

例(21)即“紂之不善，不如是之甚也。是以君子惡居下流，天下之惡皆歸焉。”(《論語·子張》)這裏“是以”並非結果連詞，因為其後小句“君子惡居下流”的原因不是“是以”前面的內容，而是後面的“天下之惡皆歸焉”，這裏“是以”是我們在開頭所提及的單純連接詞，不是“以是”之倒文。例(22)“以是”並非表原因，而是表“作為俸祿等級高下的比照、憑藉”；例(23)照應前文“卻之卻之為不恭”，則此處“以”為提起原因句“是為不恭”的連詞，與後句“故”相對應。徐文分析：“由於‘是以’的頻率高，組合固定，意義顯得更抽象，而‘以是’中的‘是’，指示代詞的功能還未退去，意義顯得更具體。”(徐丹 2007: 286)我們認為兩者的差別在於其語義的分工及其與謂語的緊密程度相應發生的變化，導致“是以”抽象化，進而成為連詞；而“以是”則始終緊位於謂語前作狀語，介詞引介指示代詞修飾謂語動詞，在這一點上，“此”比“是”指示性更強，故“以此”相對於“以是”更為強勢，《墨子》中32例“以此”均表示動作發生所憑藉的事物或條件，這一用法上僅有5例“以是”。

而《墨子》中“此以”僅3例，用法同“是以”。可見，在《墨子》中已較明顯體現出“是以”成詞的功能分化，即：“以”後置（是以、此以）主要表原因，“以”前置（以是、以此）主要表動作發生的憑藉或依據，這兩種語義與謂語之間的語意關係緊密程度前弱後強；“是”的指代性較“此”弱，故能在表原因的“以”後置結構中佔優勢，因而“是以”凝固成副詞，並進一步發展為連詞，“此”的指代性強，因而多作前置“以”的賓語以修飾謂語動詞。

4. “是以”詞彙化的動因

從詞彙化角度來看，結果連詞“是以”的形成，一方面如上文所說，“是以”表原因，與謂語的修飾關係弱化，導致其逐步趨向獨立；另一方面，從《左傳》到《墨子》，漢語句子進一步複雜化，“是”往往指代一個事件，在表達上包含若干個小句，這使得“是”的可及性進一步弱化。代詞的可及性是回指關係中的一個重要概念，代詞所指代的具體內容為先行語，代詞則為相應的回指形式。指代詞“是”屬於高可及性標示語。⁴如王慧蘭（2007: 240-241）分析，按常理高可及性指代詞“是”不易被併入而降格為詞內成分，但可及性隨著先行語與回指形式之間距離的增大而降低，先行詞與回指形式距離越遠，回指形式可及性越低。隨著“是”的先行語形式上的複雜化，其可及性變弱，使得人們在理解“是以”時很可能不再把“是”與前文的複雜先行語聯繫在一起，而是僅僅將其處理為連起下句的連接詞。

徐丹（2007: 282）認為“是以”詞彙化的動因在於：“雖然‘是以’在先秦時期使用頻率極高，但它不符合漢語類型發展的大趨勢，即漢語VO語序從漢代後越來越佔主流地位，而OV語序地盤日益消滅，這使高頻率組合的OV語序的‘是以’蛻變為詞。”“是以”在先秦時期使用頻率極高，這是“是以”成詞的基礎，其成詞動因在於上文所言“是”的先行語的複雜化使得“是”的可及性弱化，而並非如徐丹所認為的是“是以”的語序所致。語序的影響則在“是以”成詞後表現出來，保留在詞內部的“OV”語序至後代不符合漢語“VO”新語序的潮流，遂被“因此”等順應漢語發展而產生的同功能新詞所取代，這是“是以”消亡的一個重要原因。

⁴ 根據許余龍（2002: 29）指出：Ariel認為，說話者或作者之所以要在語篇中使用不同類型的指稱詞語，其中一個重要作用便是向說話者標示所指實體的不同可及性（Accessibility）。因而就指稱詞語的這一功能來說，它們是可及性標示語（Accessibility Marker）。可及性是一個認知心理語言學概念，是指人們在語篇產生和理解過程中，從大腦記憶系統中提取某個語言或記憶單位的便捷或難易程度。

《馬氏文通》說：“‘以’司‘何’、‘是’兩代字，倒置為常；司‘之’‘此’諸字則否。”（馬建忠 2001: 438）就其中“是”、“此”而言，實際上蘊涵著“是以”成詞之事實，而“此以”則未得成詞。在先秦典籍中，“此以”使用極少，最早出現於《墨子》中，我們認為這是受“是以”類化所致。在《墨子》中甚至出現了一例“者以”，也是受“是以”類化的結果。

(24) ……是以民皆勸其賞，畏其罰，相率而為賢。者以賢者眾而不肖者寡。
（《墨子·尚賢中》）

“此以”沒有經歷凝固成詞的過程，僅是介詞前賓語結構。這是因為“此”正是作為一個指示性強的代詞而興起的，並由此最終取代了“是”的指示代詞功能。

綜上，介賓結構“是以”最終凝固成“是以”，其功能演變表現在兩方面：一、語義選擇，“是以”功能逐漸專一化，由表原因發展而來，其他語義功能逐漸喪失，並最終成為一個結果連詞。這一特點與“所以”作結果連詞使用時的特徵相似，“所以”作結果連詞使用，“‘以’字在詞義上表‘因’的，而不是表‘用’的”（柳士鎮 1992: 258）。二、句法變位，“是以”逐漸脫離謂語動詞而前移至小句句首，相應的句法功能由緊位於謂語前的介賓狀語發展為位於小句前相對獨立的成分。只有經過這兩方面發展，“是以”才成為一個成熟的連詞。

附表：“是以”從副詞發展為連詞，其語義及句式特徵在典籍中的表現

典籍		國語	左傳	墨子	商君書	孟子	莊子	大戴禮記	戰國策	韓非子	晏子春秋
是以 +V	原因	25	72	32	2	6	12	9	9	31	27
	對象、憑藉	5	2	0	0	0	0	0	0	0	0
是以 +N+V		0 ⁵	29	83	15	4	14	15	42	95	30
N 是以 V		16	57	0	0	1	8	1	3	3	5

說明：在《墨子》之後，結果連詞“是以”成熟，多位於結果句主語之前，但也有極少數例外，如表格最下行中下劃線所示。這些“是以”位於主謂之間的“N 是以 V”句子情況主要如下：《孟子·梁惠王下》中有 1 例，“嬖人有臧倉者沮君，君是以不果來也。”該例中後小句主語“君”承前小句句末“君”字，而位於“是以”前。其他典籍中，“N 是以 V”的少數用例，均具有共同特點：a. N 為“吾”、“予”、“臣”等，在句中均自稱；b. V 均為簡單謂語。如：“非我與吾子之罪，幾天與之也！吾是以泣也。”（《莊子·徐無鬼》）“今予忘夫孝之道矣，予是以有憂色。”（《大戴禮記·曾子大孝》）“楚言與韓，而不餘怨於秦，臣是以知其御也。”（《戰國策·秦二》）

⁵ 《國語》中有一例“是以”位於小句句首的例子：“是故聚不他崩，而物有所歸；氣不沈滯，而亦不散越。是以民生有財用，而死有所葬。”（《國語·周語下》）其中“是以”並非結果連詞，當為“指示代詞+連詞”組合形成的單純連接詞。

鳴謝

誠摯感謝《中國語文通訊》審稿專家對本文修改提出的寶貴意見。

參考文獻

- 郭錫良。1998。介詞“以”的起源和發展。《古漢語研究》第1期，頁1-5。
- 柳士鎮。1992。《魏晉南北朝歷史語法》。南京：南京大學出版社。
- 馬建忠。2001。《馬氏文通讀本》，呂叔湘、王海棻注。上海：上海教育出版社。
- 裴學海。1996。《古書虛字集釋》。上海：上海書店。
- 屈承熹。2005。《漢語認知功能語法》。哈爾濱：黑龍江人民出版社。
- 孫錫信。1992。《漢語歷史語法要略》。上海：復旦大學出版社。
- 王慧蘭。2007。“於是”的詞彙化——兼談連詞詞彙化過程中的代詞併入現象。收錄於沈家煊、吳福祥、李宗江主編：《語法化與語法研究（三）》。北京：商務印書館，頁231-245。
- 徐丹。2007。“是以”、“以是”——語法化與詞彙化。收錄於沈家煊、吳福祥、李宗江主編：《語法化與語法研究（三）》。北京：商務印書館，頁281-294。
- 許余龍。2002。語篇回指的認知語言學探索。《外國語》第137期，頁28-37。
- 楊伯峻、何樂士：《古漢語語法及其發展》，北京：語文出版社，1992年。
- 張萍。2010。試論古漢語中的單純連接詞“是以”——兼與結果連詞“是以”比較。《語言科學》第44期，頁73-79。
- Hopper Paul J., and Elizabeth Closs Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

通訊地址：上海 上海大學 文學院 中文系

電郵地址：xiaoyunshiran@gmail.com

收稿日期：2010年1月8日

接受日期：2011年2月23日